# INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR 2023

VERSIÓN EN ESPAÑOL

en resumen, el agua potable de UNM es SEGURO de acuerdo con la EPA y NMED!

# INCLUYE DETALLES SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA POTABLE DE UNM

PREPARADO PARA CONSUMIDORES DE AGUA POTABL EN EL CAMPUS DE ALBUQUERQUE DE LA UNIVERSIDAD DE NUEVO MÉXICO

PREPARADO POR
ENVIRONMENTAL HEALTH & SAFETY

EN COLABORACIÓN CON
UTILITY SERVICES

SISTEMA DE AGUA
#NM3575501
JUNIO 2023

# DESCRIPCIÓN GENERAL

Este informe anual detalla la calidad del agua potable suministrada por la Universidad de Nuevo México (UNM). El informe se basa en las pruebas realizadas durante el período del 1 de enero al 31 de diciembre del 2023 por la Oficina de Agua Potable (DWB) del Departamento de Medio Ambiente de Nuevo México (NMED),laboratorios certificados por NMED y UNM. Ocasionalmente, se incluyen los resultados de las pruebas de años anteriores.

Para brindar a los consumidores un suministro de agua potable seguro y confiable, la UNM realiza pruebas de calidad del agua para una amplia variedad de contaminantes regulados cada año. En 2023, solo se detectaron nueve contaminantes. Todos estaban por debajo de los límites reglamentarios, lo que indica que el suministro de agua de UNM es seguro para sus consumidores.

Este informe cumple con los requisitos de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) y la Ley de Agua Potable Segura (SDWA) para los "Informes de Confianza del Consumidor (CCR)", y contiene información sobre la fuente del agua de UNM, sus componentes y los riesgos para la salud asociados con cualquier contaminante.

# English Version

This report containsvery important information about the quality of your drinking water. Please visit ehs.unm.edu to review the English Version of this report.

# NUESTRA FUENTE DE AGUA

**El agua potable para el Campus Central de la UNM y partes del Campus Norte se bombea de un pozo de agua subterránea. Produce agua a aproximadamente 2,000 galones por minuto desde una profundidad máxima de aproximadamente 720 pies debajo de la superficie. Esta agua es bombeada a un tanque de almacenamiento de 1,250,000 galones desde donde se distribuye el agua clorada.**

**El Hospital de la UNM y el Campus Sur reciben agua potable principalmente del sistema de la Autoridad de Servicios Públicos de Agua del Condado de Bernalillo de Albuquerque (ABCWUA). Durante las interrupciones del sistema de UNM, todos los campus usan agua potable ABCWUA. Para obtener información sobre la calidad del agua ABCWUA,**

- **llame al 505-842-WATR (9287),**
- **envíe email WebCustomerService@abcwua.org**
- **visite https://www.abcwua.org/your-drinking-water/**

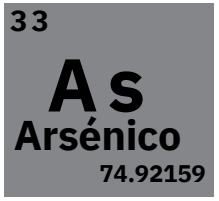
# Fuente de agua Evaluación y disponibilidad

El análisis de susceptibilidad del sistema de agua de UNM revela que la empresa de servicios públicos está bien mantenida y operada, y que las fuentes de agua potable generalmente están protegidas de posibles fuentes de contaminación en función de la construcción de pozos, la configuración hidrogeológica y la gestión de operaciones del sistema. Las copias de la evaluación están disponibles en el departamento de Seguridad y Salud Ambiental de UNM (para obtener detalles de contacto, consulte la sección a continuación titulada "Cómo puede participar").

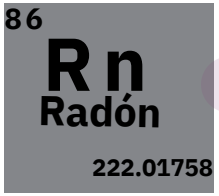
Para solicitar copias de la Oficina de Agua Potable (DWB) del Departamento de Medio Ambiente de Nuevo México(NMED), utilice la información de contacto a continuación. Incluya su nombre, dirección, número de teléfono, su dirección de correo electrónico y el nombre de la empresa de agua. El NMED DWB puede cobrar una tarifa nominal por las copias en papel.

Comuníquese con la Oficina de Agua Potable al:

- 505-476-8620 o al número gratuito:
- 1-877-654-8720




Se sabe que el arsénico causa cáncer en altas concentraciones. Puede causar otros efectos en la salud, como daños en la piel o problemas circulatorios. Si bien el agua potable de UNM cumple con el estándar regulatorio de la EPA para el arsénico, contiene niveles bajos del mineral. El estándar de la EPA equilibra la comprensión actual de los posibles efectos del arsénico en la salud con los costos de eliminar el arsénico del agua potable. La EPA continúa investigando los efectos en la salud de los niveles bajos de arsénico.




El radón (un gas radiactivo) se encuentra de forma natural en las aguas subterráneas. A altos niveles de exposición, puede causar cáncer de pulmón.
Durante las pruebas anteriores de UNM, los resultados demostraron niveles de radón de 226 picoCurios por litro (pCi/L). En marzo de 2018, la EPA estableció un límite reglamentario de 300 pCi/L para el radón (consulte la edición de 2018 de las Tablas de recomendaciones de salud y estándares de agua potable).

El radón se libera del agua al aire durante el uso normal. Las medidas de radón en el suministro de agua de UNM son bajas y no son motivo de preocupación. Para obtener más información sobre pruebas y mitigación de radón, comuníquese con la línea directa de radón de la EPA:

- llame al 800-SOS-RADON (767-7236).

# AGUA EMBOTELLADA

82

**Pb**

**Plomo**

207

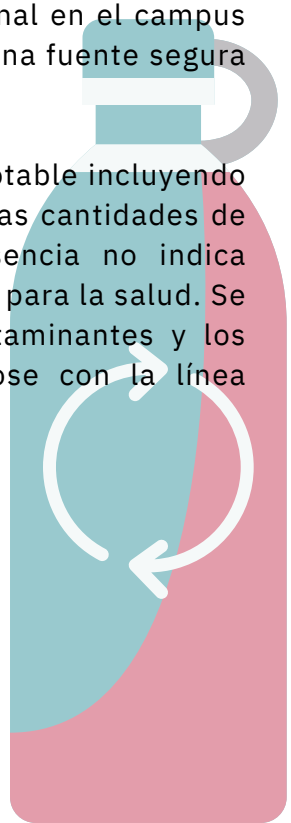
Para garantizar que el agua subterránea sea segura para beber, la EPA prescribe normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua.

Las regulaciones de la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos (FDA) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben proporcionar las mismas protecciones para la salud pública.

UNM EHS alienta a los consumidores a usar botellas de agua reutilizables. Llenar su botella reutilizable personal en el campus reduce el desperdicio de plástico y proporciona una fuente segura y confiable del agua potable.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable incluyendo el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. Sin embargo, su presencia no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud por comunicándose con la línea directa de agua potable segura de la EPA:

- visite http://www.epa.gov/safewater o
- llame al 800-426-4791.



Los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños.

En 2021, UNM tomó muestras de contaminación por plomo en 31 puntos de distribución diferentes. No hubo superaciones del nivel de acción(AL). Aproximadamente el 75 % de las muestras (23) no tenían concentraciones detectables por encima del límite de detecciónde muestras (SDL) del laboratorio estatal de 9 partes por billón (ppb).

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio. Si bien UNM es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, es posible que existan algunos edificios que contengan estos componentes en el campus. No representan un riesgo inminente. Estos edificios probablemente se construyeron antes de que se entendieran bien los efectos del plomo.

El agua estancada puede ser más riesgosa. Para minimizar el potencial de exposición al plomo, deje correr cualquier grifo durante 30 a 120 segundos antes de beber o cocinar. De lo contrario, si tiene preguntas sobre el plomo en el agua potable, comuníquese con David Thomas:

- envíe un correo electrónico a dthomas27@UNM.edu
- o llameal 505 277-2464.

La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la línea directa de agua potable segura:

- visite http://www.epa.gov/safewater/lead
- o llame al 800-426-4791.

# MÁS INFORMACIÓN DE SALUD

Las fuentes de agua potable (tanto agua subterránea como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales y el material radiactivo que se encuentran de forma naturaly puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes pueden incluir:

- **Los inorgánicos**, como las sales y los metales, pueden ocurrir de forma natural o ser el resultado de la escorrentía de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- **Los microbios**, como virus y bacterias, pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas de ganado o vida silvestre.
- **Los orgánicos**, incluidos los orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, también pueden provenir de las estaciones de servicio, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los sistemas sépticos.
- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales y los usos residenciales.
- **Radiactivos**, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo, gas y actividades mineras.

## LAS PERSONAS INMUNOCOMPROMETIDAS PUEDEN ESTAR EN MAYOR RIESGO DE INFECCIÓN

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general, entre ellas:

- pacientes con cáncer sometidos a quimioterapia,
- sobrevivientes de trasplantes de órganos,
- personas con VIH/SIDA,
- personas con trastornos del sistema inmunitario,
- algunos ancianos y
- infantes

Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las pautas de la EPA y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio están disponibles en la línea directa de agua potable segura:

- visite http://www.epa.gov/safewater o
- llame al 800-426-4791.

# CÓMO SE PUEDE INVOLUCRAR

Si tiene preguntas, desea obtener más información o desea proporcionar comentarios públicos, comuníquese con el Departamento de Salud y Seguridad Ambiental de UNM (EHS).

- Escanea el Código QR con tu celular:
- Llame al: 505-277-2753
- Envíe email a: EHSweb-L@list.UNM.edu
- Envíe correo a: UNM Salud ambiental y seguridad
  MSC07 4100,
  1 Universityof New Mexico
  Albuquerque, NM87131-0001
- Viste: https://ehs.unm.edu/environmental-affairs/drinking-water-quality.html

# APÉNDICE 1 DE 1

El siguiente apéndice contiene:
- Tabla de Contaminantes Detectados y
- Tabla de Contaminantes No Detectados.

En la página final se incluye una descripción de todos los acrónimos y definiciones utilizados en este informe y estas tablas.

| Tabla de Contaminantes Detectados | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Contaminante | ¿Violación? | Fecha de muestra | Nivel máximo medidod | Rango medido | Límite reglamentario [A] | límite ideal [B] | Unidad [C] | Efectos potenciales sobre la salud [D] | Fuentes típicas |
| Contaminantes inorgánicos | Arsénico [Y] | No | 2023 | 5 | N/A | 10 (MCL) | 0 (MCLG) | ppb | Daño en la piel o problemas con los sistemas circulatorios, y puede tenerun mayor riesgo de contraer cáncer | Erosión de depósitos naturales (p. ej., volcánicos); escorrentía de los huertos; escorrentía de desechos de producción de vidrio y productos electrónicos |
| | Bario | No | 2023 | 0.089 | N/A | 2 (MCL) | 2 (MCLG) | ppm | Aumento de la presión arterial | Erosión de depósitos naturales |

| Tabla de Contaminantes Detectados (continuado) | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Contaminante | ¿Violación? | Fecha de muestra | Nivel máximo medidod | Rango medido | Límite reglamentario [A] | límite ideal [B] | Unidad [C] | Efectos potenciales sobre la salud [D] | Fuentes típicas |
| Contaminantes inorgánicos | Fluoruro [F] | No | 2023 | 0.46 | N/A | 4 (MCL) | 4 (MCLG) | ppb | enfermedad de los huesos(dolor y sensibilidad de los huesos); los niños pueden tener dientes moteados | erosión de depósitos naturales; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio |
| | Nitrato (medido como nitrógeno) | No | 2023 | 1 | N/A | 10 (MCL) | 10 (MCLG) | ppm | Los bebés menores de seis meses que beben agua que contiene nitratos por encimadel MCL pueden enfermarse gravemente y, si no se tratan, pueden morir. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y síndrome del bebé azul | Escorrentía del uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales |

| Tabla de Contaminantes Detectados (continuado) | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Contaminante | ¿Violación? | Fecha de muestr | Nivel máximo medidod | Rango medido | Límite reglamentario [A] | Límite ideal [B] | Unidad [C] | Efectos potenciales sobre la salud [D] | Fuentes típicas |
| Subproductos desinfectantes | Cloro [G] | No | 2023 | 0.5 | 0.4 - 0.5 | 4 (MRDL) | 4 (MRDLG) | ppm | Irritación de ojos/nariz; malestar estomacal | Subproducto del aditivo de agua potable utilizado para controlar los microbios |
| | Haloacético Ácidos (HAA5) | No | 07/15/2021 | 3.2 | 1.3 - 3.2 | 60 (MRDL) | N/A [H] | ppb | Mayor riesgo de cáncer | Subproducto de la desinfección del agua potable |
| | Trihalo-Metanos Totales (TTHM) | No | 07/15/2021 | 14 | 2.5 - 14 | 80 (MRDL) | N/A [H] | ppb | Problemas de hígado, riñón o sistema nervioso central; mayor riesgo de cáncer | Subproducto de la desinfección del agua potable |

| Tabla de Contaminantes Detectados (continuado) | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Contaminante | ¿Violación? | Fecha de muestra | Nivel máximo medidod | Rango medido | Límite reglamentario [A] | límite ideal [B] | Unidad [C] | Efectos potenciales sobre la salud [D] | Fuentes típicas |
| Contaminantes de plomo y cobre | Plomo [J] | No | 07/23/2021 | 2.9 | N/A | 15 (AL) | 0 | ppb | Bebés y niños: retrasos en el desarrollo físico o mental; los niños pueden mostrar ligeros déficits en la capacidad de atención y aprendizaje; Adultos: problemas renales; hipertensión | Corrosión de los sistemas de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales |
| | Nitrato (medido como nitrógeno) | No | 07/23/2021 | 0.12 | N/A | 1.3 (AL) | 1.3 | ppm | Exposición a corto plazo: Molestias Gastrointestinales Exposición a largo plazo: daño hepático o renal. Las personas con la enfermedad de Wilson deben consultar a su médico personal si la cantidad de cobre en el agua excede el límite reglamentario | Corrosión de sistemas de plomería domésticos, corrosión de depósitos naturales |

| Tabla de Contaminantes Detectados (continuado) | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Contaminante | ¿Violación? | Fecha de muestra | Nivel máximo medidod | Rango medido | Límite reglamentario [A] | límite ideal [B] | Unidad [C] | Efectos potenciales sobre la salud [D] | Fuentes típicas |
| Contaminantes radiactivos | Emisores Beta/Fotones | No | 2023 | 5.1 | N/A | 4 mrem/yr | 0 | mrem/yr | Algunas personas que beben agua que contiene radiactividad de fotones y partículas beta por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer | Erosión de depósitos naturales |
| | Radio Combinado 226/228 | No | 2023 | 0.04 | N/A | 5 pCi/L | 0 pCi/L | pCi/L | Algunas personas que beben agua que contiene radio-226 o 228 por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer | Erosión de depósitos naturales |

| Tabla de Contaminantes Detectados (continuado) | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Contaminante | ¿Violación? | Fecha de muestra | Nivel máximo medidod | Rango medido | Límite reglamentario [A] | límite ideal [B] | Unidad [C] | Efectos potenciales sobre la salud [D] | Fuentes típicas |
| Contaminantes radiactivos | Alfa Bruta excluyendo Radón y Uranio | No | 2023 | 3.3 | 1.3-3.3 | 15 pCi/L | 0 pCi/L | pCi/L | Algunas personas que beben agua que contiene radiactividad de fotones y partículas beta por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer | Erosión de depósitos naturales |
| | Uranio | No | 2023 | 0.04 | N/A | 30 ug/l | 0 ug/l | ug/l | Algunas personas que beben agua que contiene radio-226 o 228 por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer | Erosión de depósitos naturales |

| Tabla de Contaminantes No Detectados | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Contaminante | ¿Violación? | Fecha de muestra | Nivel máximo medidod | Rango medido | Límite reglamentario [A] | límite ideal [B] | Unidad [C] | Efectos potenciales sobre la salud [D] | Fuentes típicas |
| Contaminantes inorgánicos | Amianto | No | 2020 | 0.2 | N/A | 7 (MCL) | 7 (MCLG) | MFL | Mayor riesgo de Desarrollar pólipos intestinales benignos | decadencia de amianto cemento en agua red eléctrica; erosión |
| Contaminantes microbianos | Coliformes Totales | No | 2023 | No detectado | No detectado | 5% (MCL) | 0 (MCLG) | % | Los coliformes son bacterias que indican que otros, potencialmente perjudiciales, puede haber bacterias presentes. | Naturalmente presente en el ambiente |

# Definiciones y notas

| | |
|---|---|
| A | **Límites regulatorios varían según el contaminante. Definiciones:**<br>**• Nivel máximo de contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible y teniendo en cuenta el costo. Los MCL son estándares exigibles.**<br>**•Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.**<br>**• Nivel de acción (AL): La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua. El nivel de acción se compara con la concentración detectada en la muestra del percentil 90.**<br>**>Técnica de tratamiento (TT): Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable. Se requieren Técnicas de Tratamiento cuando un contaminante excede el Nivel de Acción (AL).** |
| B | **Límites ideales varían según el contaminante. Se establecen como consejos para proteger la salud pública. Definiciones:**<br>**•Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad y son objetivos de salud pública no exigibles.**<br>**• Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG): El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.** |
| C | **Unidades de concentración que se muestran en las tablas son consistentes a través de cada contaminante. Definiciones:**<br>**• Detección = No hay unidad para este contaminante. Más bien, el resultado de la muestra indica que el contaminante es detectable o no detectable.**<br>**• MFL = millones de fibras por litro**<br>**•mg/l = miligramos porlitro**<br>**•pCi/l = picoCuries porlitro (una medida de radiactividad)**<br>**• ppb = partes por mil millones**<br>**• mrem/yr = milirems por año**<br>**• ppm = partes por millón** |
| D | **Efectos potenciales sobrel a salud provienen de la exposición a largo plazo a menos que se especifique como exposición a corto plazo.** |
| Y | **El MCL para el arsénico se redujo a 10 en enero de 2006 y se informa en consecuencia en este CCR.** |
| F | **Aunque el fluoruro es un aditivo de agua que promueve dientes fuertes, UNM no agrega fluoruro a su agua potable.** |
| G | **La solución de hipoclorito de sodio se utiliza para la desinfección.** |
| H | **Aunque no existe un MCLG colectivo para este grupo de contaminantes, existen MCLG individuales para algunos de los contaminantes individuales:**<br>**• Trihalometanos: bromodiclorometano (cero), bromoformo (cero), dibromoclorometano (0,06mg/L): cloroformo (0,07mg/L); &**<br>**• Ácidos haloacéticos: ácidodicloroacético (cero); ácidotricloroacético (0,3 mg/L).** |
| J | **El plomo y el cobre están regulados por una Técnica de Tratamiento que requiere sistemas para controlar la corrosividad de sus aguas. Si más del 10 por ciento de las muestras de agua del grifo exceden el Nivel de Acción (AL),los sistemas de agua deben tomar medidas adicionales. Para el cobre,el AL es de 1,3 mg/L (o 1,3 ppm)y para el plomo es de 0,015mg/L (o 15 ppb).** |